

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1924)

Heft: 150

Rubrik: L'emigration des industries suisses

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SWISS RIFLE ASSOCIATION.

Saturday, the 12th of April, 1924, is a big Red Letter Day in the annals of all Swiss citizens in London, for on that day the long-wished-for Rifle Range was opened.

Shortly after 2.30 p.m. the Guests of Honour arrived. The President of the Association, Mr. DeBrunner, then addressed the assembly, extending to His Excellency the Swiss Minister and to Dr. Sir Henry Jackson, M.A., M.B., J.P., the Mayor of Wandsworth and Chairman of the Metropolitan Boroughs Rifle Association, a most cordial welcome and at the same time expressing the deepest thanks of the S.R.A. to these gentlemen for troubling to come on such a wet day. He further explained how in a personal review of the Swiss sports catered for in London, the only one lacking was that of shooting, especially under such conditions as they preferred. The attainment of such a scheme had been the work of months by an enthusiastic committee, and he wished to thank them all for the splendid work they had done, in spite of obstacles which had to be surmounted, and the result obtained. They were all indebted to Mr. Chévallier and Messrs. Westley, Richards & Co. for the invaluable assistance they had given with regard to the obtaining of the lease and other details. It was very unfortunate that the weather clerk was so unkind to them, turning, as it were, the markers' and firing pits into veritable baths, and he was rather under the impression that a swimming match was more suited for the occasion than a friendly shooting competition. The speaker considered that the weather clerk for his ingratitude should be placed against the targets to receive the bullets and thus teach him a lesson. He also wished to convey the thanks of the committee and himself to Councillor F. W. Edwards, Chairman of the Wandsworth Borough Rifle Club, for the assistance he had rendered, and to the members of that club who had so kindly come along to give us a friendly shoot on the opening day. He could not conclude his remarks before conveying to Mr. Boehringer, the Hon. Secretary, and Capt. Fleming for the strenuous work they had done, and he felt sure that without their assistance the range would never have been completed. (Applause.)

Sir Henry Jackson, in response, thanked the S.R.A. for their kind invitation; he was pleased to be present at the opening of their rifle range, and wished them every success. He was also delighted to be amongst such distinguished Swiss, because he considered that he had gained so much inspiration from his many visits to the Swiss mountains, and trusted that he would be spared to see them many more times. He also understood that he was to be asked to fire one of the first shots, but he warned his hearers to keep in safe distance, as he fully expected to miss even the target. He further stated that he was looking forward to the time when the S.R.A. would come to Wandsworth for a proper competition, and that the best team would win; he also knew that the Wandsworth team could even stand a beating.

His Excellency the Swiss Minister then replied, stating that he was very pleased indeed to come and open the rifle range for his compatriots, as he knew that shooting was one of their keenest sports. He was also pleased to see Sir Henry Jackson there, as that confirmed a friendly rivalry between two such old friends as the British and Swiss nations. He did not look so glum upon the weather clerk as Mr. DeBrunner did, who wanted to shoot him, and he thought the main reason was because he came from Basle, and in Basle on all outdoor festivities it always rained, and if it did, it was taken as a good sign that the concern would be a great success—anyhow that was how he looked upon the present occasion, and it gave him the greatest pleasure to declare the Swiss Rifle Association's Rifle Range as open.

The toast of the Swiss Rifle Association was then taken in proper form.

The assembly then adjourned to the shooting shed; just prior to entering, the Swiss Minister unfurled the Swiss flag. The range was then pointed out to the guests, especially, for the first time in this country, the automatic recording target of 100 metres by Michoud. The 300-metre firing range was then shown, and the special bulwarks to prevent accidents and to make the enclosure practically foolproof was unanimously admired.

Sir Henry Jackson then fired the first shot at the 300 metres, after which Monsieur Paravicini fired the first shot on the other 300 metres target, both gentlemen scoring a bull. Honours were thus declared even.

The Guests of Honour were then escorted back to the pavilion, and again expressing their thanks and appreciation of the excellent arrangements made, departed with the good wishes of the Association members.

Arrangements were then made for the friendly competition to inaugurate the self-recording target. Mr. Rohr kindly consented to captain the Swiss team, and Mr. E. Bailly, the hon. secretary of the Wandsworth Borough Rifle Club, captained the Wandsworth team. It was agreed that Mr. Rohr should be scorer. The shooting was as follows:—Swiss team 339, Wandsworth team 342, the Wandsworth team being declared the winners by 3 points.

The shooting was done with miniature rifles kindly loaned by the Wandsworth Borough Rifle Club, Serg.-Major Wells, of that Club, also acting as instructor to the Swiss team.

The whole assembly then readjusted to the pavilion, where Mr. Boehringer expressed the thanks of the S.R.A. for the sporting manner in which the Wandsworth Borough Rifle Club members had turned up for this opening ceremony, and assured them that the S.R.A. would soon get to practice to be better able to meet their Wandsworth friends; he also congratulated them on winning.

Councillor F. W. Edwards responded with a few words of thanks for the hearty reception that he had received, also stating that they were looking forward to a challenge from the S.R.A.; he trusted that in the near future arrangements would be made to invite the S.R.A. to inspect the Wandsworth Club's premises on a friendly visit.

F. W. EDWARDS.

The grounds at Hendon, which are opposite the old Welsh Harp (Messrs. Westley, Richards & Co.'s Shooting School), are now open for the use of the members every Saturday from 1 p.m. and Sunday from 10 a.m. till dusk. Rifles and ammunition are at the disposal of the members. Friends may be introduced on signing the visitors' book.

It having been proposed to prepare a team to compete for the "tug-of-war" challenge cup at the forthcoming Swiss Sports meeting, members wishing to form part are requested to send in their names at once to Mr. Marius Paschoud, 7, Cambridge Gardens, N.W.6, who has kindly consented to captain the team. Training will take place on Saturdays and Sundays on the ground at Hendon.

L'EMIGRATION DES INDUSTRIES SUISSES.

De temps à autres, ces derniers mois particulièrement, la presse suisse a donné des correspondances relatant l'émigration de telles de nos industries. Ce mois encore, la *Nouvelle Gazette de Zurich* annonce que l'entreprise Sauer d'Arbon n'occupe plus, dans le canton de Thurgovie, qu'un cinquième de son personnel, cependant que ses établissements en France avaient triplé le leur. On comprend l'émotion que de telles nouvelles produisent chez tous ceux qui s'inquiètent de notre bien-être national. Aussi la causerie que M. Agénor Kraft, secrétaire du groupe N.S.H. de Londres, a consacrée récemment à l'ensemble du problème a-t-elle été à bienvenue. L'intention du conférencier, ainsi qu'il l'a déclaré, était seulement de rappeler certains faits et de les situer dans les cadres de l'histoire du développement de notre économie. Il déclara aussi s'en référer pour toute la partie documentaire, au récent ouvrage que Monsieur Albert Masnata, premier secrétaire du B.I.S., a consacré la question dans son ensemble. Pour rendre plus vivant son exposé, M. Kraft commença par prendre quelques de nos principales industries d'exportation pour en suivre l'histoire. Puis il accorda une mention à toutes celles qui ont été établies en Angleterre des succursales, sous une forme ou sous une autre. Après un rapide examen des divers phénomènes de l'émigration complète, qui est la forme la plus ancienne et la plus dangereuse de l'émigration en général il passa en revue les diverses formes que peut revêtir l'émigration par telle, soit la succursale, la maison affiliée, la participation, et enfin la concession d'une licence à une maison à l'étranger pour la fabrication d'un produit suisse. Vint ensuite l'intéressant chapitre des facteurs qui favorisent cette émigration. On peut citer entre autres le coût de la main-d'œuvre, la législation ouvrière, le coût des transports, le manque de matières premières, etc. toutes facteurs ayant trait à la production elle-même. Quant aux facteurs relatifs à l'écoulement des produits, il convient de mentionner la politique douanière étrangère, les avantages généraux dérivant de la production dans le pays de consommation, etc.

Avant de conclure, Monsieur Kraft examina les conséquences favorables et défavorables au point de vue suisse, de l'ensemble du phénomène. Que conclure maintenant? L'émigration de nos industries est un phénomène en quelque sorte inévitable, un mal nécessaire, concomitant au développement même de ces dernières. Un des seuls remèdes consiste en une politique nationale tendant à faciliter la tâche à nos industriels. Quant aux Suisses à l'étranger, la seule façon pour eux de contribuer à diminuer les dangers de cet exode est de constituer, de maintenir des colonies fortes, un afin de ne pas ajouter aux pertes en capitaux dont le pays a à souffrir une perte en hommes qui lui serait encore bien plus préjudiciable.

CORRECTION.

At the close of our report published last week on the dinner of the Swiss Mercantile Society the names of Mr. and Mrs. H. Diener appeared as having been present. Our attention has been drawn to the fact that Mr. H. Diener has been a widower for the last 18 years, and that the ladies accompanying him on this occasion were Mrs. S. R. Servaes and her daughter. We regret very much that this error crept into our report.

WORLD TRANSPORT AGENCY
LIMITED.
Shipping, Forwarding & Insurance Agents,
HEAD OFFICE
TRANSPORT HOUSE, 21, GT. TOWER STREET,
LONDON, E.C.3.
CONNECTED EVERYWHERE ABROAD.

Under the auspices of the **FRENCH ETHICAL SOCIETY**

A LECTURE

will be given in English by Prof. A. ALTHOUSE

on
"French Colonisation in Morocco,
Algeria and Tunisia,"

with Cinematographic Projections, on

MONDAY, 28th APRIL, 1924, at 8 p.m.,

at the

KENSINGTON TOWN HALL

(opposite High Street Station).

TICKETS 2/4, to be obtained at KEITH PROWSE & Co.,
47, Kensington High Street, 48, High Holborn, or branches.

UNION HELVETIA CLUB.
1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Grand Concert & Ball

given by the

Swiss Choral Society

on Sunday, April 27th 1924.

Concert at 4 p.m. Ball commencing 8.30 p.m.

TICKETS: Concert and Ball 2/-, Ball only 1/6.

Hearty welcome to all Members and their Friends.

Club House Committee.

SWISS BANK FOOTBALL CLUB.

The Swiss Bank 1st team, which after a close fight among the leaders finished third in the London Banks' Senior League, is going over to Switzerland to play their Basle Office on Easter-Saturday. This new departure has been rendered possible by the generous support of the Management and Staff of both London and Basle Offices. Our best wishes accompany our London friends, who left Victoria Station on Thursday evening. The match will take place on the "Landhof," the beautiful ground of the F.C. Basle, and the London team selected will be as follows:—Hochuli, Herzog, Hablützel, Shaw, Dr. Rufer, Steiner, Quaipe, Schwendener, Goubach, Way and Holton.

A 3-year Challenge Cup has already been offered, and a return match will be played next Christmas, when it will be the turn of the Basle team to cross the Channel.

BIRTH.

Mr. and Mrs. E. Fankhauser, of Thames Hurst, Hartington Road, Chiswick, W., beg to announce the birth of a daughter on Saturday, April 13th, 1924.

KIRCHLICHES.

Es findet am *Karfreitag* Abends um 6.30 in der Kirche eine *Passionsfeier* statt, die durch Solobeträge verschönert werden wird. Jedermann ist herzlich eingeladen.

Ostermontag: Gemeinsamer Ausflug nach Box Hill. Besammlung 10 Uhr Vormittags in Victoria Station, Brighton Rail (Proviant mitbringen). Bei ganz schlechtem Wetter trifft man sich im Foyer Suisse zu einem gemütlichen Nachmittag. -er.

EGLISE SUISSE, 79, Endell St., W.C.2.

Vendredi Saint.—Service spécial, suivi de Ste. Cène.

Pâques. 20 Avril. 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme.

6.30.—Pfr. H. Urner.

Services de Cène matin et soir.

FORTHCOMING EVENTS.

Friday, April 25th, at 8.30.—SWISS INSTITUTE: Lecture, entitled "The Psychology of Unrest," by T. W. Dunn, Esq., B.Sc.

Sunday, April 27th.—UNION HELVETIA CLUB: Grand Concert and Ball, given by the Swiss Choral Society, at 1, Gerrard Place, W.1. Concert at 4. Ball commencing 8.30 p.m. (See adv.)

Monday, April 28th, at 8 p.m.—LECTURE by Prof. A. Althouse on "French Colonisation in Morocco, Algeria and Tunisia" at Kensington Town Hall. (See advert.)

Friday, May 2nd, at 8.30.—SWISS INSTITUTE: Annual General Meeting of Members.

Friday, May 16th, at 8.30.—SWISS INSTITUTE: Lecture by G. P. Gooch, Esq., M.A., on "European Affairs."

Saturday, May 31st, at 2.30 p.m.—SWISS SPORTS at Herne Hill Athletic Grounds.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOEHRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C.